

UND MORGEN

Die Nacht ist voll von reinen Sternen,
die Ulmen reden mi den Birken, *jilmy mluví s břízami
und überall in Nählen und Fernen
des Sommers wunderbares Wirken.

Mein Herz greift in die schweren Fernen
Nach Heimwehsczáten und Harfenklängen,
und schauert, und schaut hoch in den Sternen
den Kranz zukünftiger Lieder hängen.

Mein Herz so groß! Meine Wangen brennen,
und Morgen muss ich mit scheuen Mienen *s bojácnyím výrazem
durch Märkte und schmutzige Gassen rennen,
ein klein Stück Geld zu verdienen.

Můj vlastní překlad:

A ZÍTRA

Samé hvězdy nocí hoří,
Jilmy mluví s břízami,
Blízkost i dálka se do léta noří,
Léto vládne nad námi.

Po dálkách mé srdce sahá,
touha s tóny harfy se v něm tísni,
chvěje se a hvězdám dává
nahlédnout do dalších písni.

Mé velké srdce! V tvářích plamen

- A zítra musím vstát,
- Plaše jít – už je se mnou ámen
- A trochu peněz vydělat.

